

Comunità di S. Francesco - Pordenone (16.12.2015 - 3° incontro)

**Una comunità riprende in mano la Bibbia**  
**Luca, il Vangelo della misericordia**

**Il grande viaggio di Gesù verso il Mistero Pasquale**  
uno stile di vita e la misericordia di Dio (Lc 9,18-21,38)

**Preghiera: Lc 11,2-4**

*Guida: Quando pregate, dite:*

**Tutti: Padre,**  
**sia santificato il tuo nome,**  
**venga il tuo regno;**  
**dacci ogni giorno il nostro pane quotidiano,**  
**e perdona a noi i nostri peccati,**  
**anche noi infatti perdoniamo a ogni nostro debitore,**  
**e non abbandonarci alla tentazione.**  
**Amen**

**1. Premessa**

a. Le parti del viaggio

§1. Preparazione del viaggio:

* struttura	- professione di fede di Pietro	9,18-21	Il Cristo
	- <b>primo annuncio</b> della passione-resurrezione	9,22	Figlio dell'uomo
	- condizioni per seguire Gesù	9,23-27	Figlio dell'uomo
	- la Trasfigurazione	9,28-36	Mio Figlio, L'Eletto
	- guarigione dell'epilettico indemoniato	9,37-43a	Maestro
	- <b>secondo annuncio</b> della passione-resurrezione	9,43b-45	Figlio dell'uomo
	- il più grande	9,46-48	
	- l'uso del nome di Gesù	9,49-50	Mestro

§2. La preparazione del viaggio serve all'evangelista per guidare il lettore a darsi una risposta alla domanda: CHI È GESÙ?

**2. La prima parte del viaggio: Lc 9,51-13,21**

- a. la vocazione e la missione apostolica 9,51-10,24  
b. la morale cristiana: persona al centro e **Padre nostro** 10,27-12,48  
c. lettura della storia 12,49-13,21

**3. La seconda parte del viaggio: Lc 13,22-32**

- a. la porta stretta 13,22-30  
b. un profeta non muore fuori di Gerusalemme 13,31-33

**4. La terza parte del viaggio: Lc 13,33-17,10**

- a. la critica verso l'istituzione 13,34-14,35  
b. **la misericordia** **15,1-32**  
c. la ricchezza 16,1-31  
d. detti vari 17,1-19

**5. La quarta parte del viaggio: Lc 17,11-18,30**

- a. la venuta del Regno 17,11-18,8  
b. come entrarvi 18,10-27  
c. la ricompensa 18,28-30

**6. La quinta parte del viaggio: Lc 18,31-19,10**

- a. **terzo annuncio** della passione-resurrezione 18,31-34  
b. la sequela: il cieco di Gerico 18,35-43  
c. la salvezza: Zaccheo 19,1-10

**7. La sesta parte del viaggio: Lc 19,11-19,27**

- a. **il giudizio** proporzionale di Dio 19,11-27

**8. il Padre nostro: Lc 11,2-4 // Mt 6,9-13**

	<b>Matteo</b>	<b>Luca</b>	<b>Traduzione</b>
<b>01</b>	Πάτερ	Πάτερ,	<b>Padre,</b>
<b>02</b>	ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς,		<i>nostro che nei cieli</i>
<b>03</b>	ἁγιασθήτω τὸ ὄνομά σου·	ἁγιασθήτω τὸ ὄνομά σου·	<b>sia santificato il nome di te</b>
<b>04</b>	ἐλθέτω ἡ βασιλεία σου·	ἐλθέτω ἡ βασιλεία σου·	<b>venga il regno di te</b>
<b>05</b>	γενηθήτω τὸ θέλημά σου,		<i>sia fatta la volontà di te</i>
<b>06</b>	ὡς ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ γῆς·		<i>come in cielo anche in terra</i>
<b>07</b>	Τὸν ἄρτον ἡμῶν	τὸν ἄρτον ἡμῶν	<b>il pane di noi</b>
<b>08</b>	τὸν ἐπιούσιον	τὸν ἐπιούσιον	<b>quello <u>quotidiano</u></b>
<b>09</b>	δοῦς ἡμῖν σήμερον·		<i>da' a noi oggi</i>
<b>10</b>		δίδου ἡμῖν τὸ καθ' ἡμέραν·	<b>da' a noi ogni giorno</b>
<b>11</b>	καὶ ἄφες ἡμῖν	καὶ ἄφες ἡμῖν	<b>e toglì a noi</b>
<b>12</b>	τὰ ὀφειλήματα ἡμῶν,		<i>i debiti di noi</i>
<b>13</b>		τὰς ἁμαρτίας ἡμῶν,	<b>i peccati di noi</b>
<b>14</b>	ὡς καὶ ἡμεῖς ἀφήκαμεν		<i>come anche noi togliamo</i>
<b>15</b>		καὶ γὰρ αὐτοὶ ἀφίομεν	<b>e infatti noi togliamo</b>
<b>16</b>	τοῖς ὀφειλέταις ἡμῶν·		<i>ai debitori di noi</i>
<b>17</b>		παντὶ ὀφείλοντι ἡμῖν·	<b>a ogni debitore a noi</b> Lc
<b>18</b>	καὶ μὴ εἰσενέγκης ἡμᾶς	καὶ μὴ εἰσενέγκης ἡμᾶς	<b>e non abbandonare noi</b>
<b>19</b>	εἰς πειρασμόν,	εἰς πειρασμόν.	<b>alla tentazioni</b>
<b>20</b>	ἀλλὰ ῥύσαι ἡμᾶς		<i>ma libera noi</i>
<b>21</b>	ἀπὸ τοῦ πονηροῦ..		<i>dal Male</i>

54

55

a. **VARIANTI DI CONTESTO**

56

## §1. la concezione semitica (Matteo)

57

- Dio viene conosciuto perché “esperimentato”

58

- dall’esperienza di Dio nasce l’impegno morale

59

- l’impegno morale ha nella preghiera il punto di arrivo e il punto di partenza

60

- non c’è vera preghiera se non c’è anche il proposito-testimonianza di un impegno morale

61

## §2. la concezione greca (Luca)

62

- altro è la fede, altro è l’etica che deriva da una filosofica

63

- non c’è, perciò, rapporto fra fede e impegno etico

64

b. **VARIANTI DI TESTO**

65

## §1. in Mt derivano:

66

- dalla liturgia sinagogale (che sei nei cieli) ?

67

- da frasi di Gesù dette altrove (sia fatta la...cfr il Getsemani)

68

- dalla teologia dell’Esodo (dacci oggi...)

69

- dalla concezione dell’Alleanza (debiti...)

70

- dal valore ambivalente della preposizione aramaica ܕܘܢ (come/affinché)

71

- dalla concezione stilistica semitica (ma liberaci...cfr parallelismo)

72

## §2. in Luca derivano:

73

- dal senso della sobrietà del pensiero filosofico contemporaneo (dacci ogni giorno)

74

- dalla concezione greca di peccato (peccati/ ogni debitore)

75

## c. Padre nostro originale (ipotesi di ricostruzione)

76

ʾAbbà

Padre

77

jitqaddàsh shemàk

sia santificato il nome tuo

78

teté malkutàk

venga il regno tuo

79

lachmàn delimchàr hab làn joma dèn

il pane nostro del domani ultimo a noi oggi da’

80

ushèbòq àn chobénan

e rimetti a noi i debiti nostri

81

kedishèbàqnan lechajjabénan

affinché/come noi rimettiamo ai debitori nostri

82

weḷa ta’elinnan lenisjòn

e non abbandonarci alla tentazione

83

## d. Tentativo di “ridire” il Padre nostro

84

Padre,

85

Rendi contaminante di vita la tua presenza tra gli uomini e nella storia

86

Ripristina e porta a compimento il tuo progetto sull’uomo

87

Donaci ogni giorno il pane del domani ultimo, secondo la nostra natura

88

Perdonaci i nostri peccati come noi perdoneremo, cominciando a adesso, chi ci ha fatto del male

89

Non sciogliere il tuo abbraccio perché non perdiamo la fede